

Для користувача

Посібник з експлуатації



ecoTEC plus

Конденсаційний настінний газовий опалювальний прилад

UA



Видавець/виробник

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Зміст

| | | | | | |
|-----------|--|-----------|----------|--|-----------|
| 1 | Безпека | 3 | A | Огляд структури меню | 17 |
| 1.1 | Пов'язані з діями застережні вказівки | 3 | B | Виявлення та усунення несправностей | 18 |
| 1.2 | Загальні вказівки з безпеки | 3 | C | Короткий посібник з експлуатації | 19 |
| 1.3 | Використання за призначенням..... | 5 | | Предметний покажчик | 20 |
| 1.4 | Маркування CE..... | 5 | | | |
| 1.5 | Маркувальна табличка | 5 | | | |
| 2 | Вказівки до документації | 7 | | | |
| 2.1 | Дотримання вимог спільно діючої документації | 7 | | | |
| 2.2 | Зберігання документації | 7 | | | |
| 2.3 | Сфера застосування посібника | 7 | | | |
| 3 | Опис виробу | 7 | | | |
| 3.1 | Серійний номер..... | 7 | | | |
| 3.2 | Конструкція виробу | 7 | | | |
| 3.3 | Відкривання передньої відкидної кришки | 7 | | | |
| 3.4 | Огляд елементів керування | 7 | | | |
| 3.5 | Цифрова інформаційно-аналітична система (DIA) | 8 | | | |
| 4 | Керування | 9 | | | |
| 4.1 | Концепція керування..... | 9 | | | |
| 4.2 | Основна індикація | 9 | | | |
| 4.3 | Рівні керування..... | 9 | | | |
| 5 | Експлуатація | 10 | | | |
| 5.1 | Вимоги до місця встановлення | 10 | | | |
| 5.2 | Введення виробу в експлуатацію | 10 | | | |
| 5.3 | Налаштування температури лінії подачі опалення..... | 11 | | | |
| 5.4 | Налаштування приготування гарячої води | 11 | | | |
| 5.5 | Вимикання функцій виробу | 12 | | | |
| 5.6 | Захист опалювальної установки від морозу | 13 | | | |
| 5.7 | Зчитування повідомлень про необхідність технічного обслуговування..... | 13 | | | |
| 6 | Усунення несправностей | 13 | | | |
| 6.1 | Зчитування повідомлень про помилку | 13 | | | |
| 6.2 | Виявлення та усунення несправностей | 13 | | | |
| 6.3 | Усунути збій розпалювання..... | 13 | | | |
| 7 | Додаткові функції | 14 | | | |
| 7.1 | Функції в меню..... | 14 | | | |
| 7.2 | Налаштування мови..... | 14 | | | |
| 8 | Догляд і технічне обслуговування | 14 | | | |
| 8.1 | Технічне обслуговування | 14 | | | |
| 8.2 | Догляд виробу | 15 | | | |
| 8.3 | Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки | 15 | | | |
| 9 | Виведення з експлуатації | 15 | | | |
| 9.1 | Остаточне виведення виробу з експлуатації | 15 | | | |
| 10 | Вторинна переробка та утилізація | 15 | | | |
| 11 | Гарантія та сервісна служба | 15 | | | |
| 11.1 | Гарантія | 15 | | | |
| 11.2 | Сервісна служба..... | 16 | | | |
| | Додаток | 17 | | | |

1 Безпека

1.1 Пов'язані з діями застережні вказівки

Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

Застережні знаки та сигнальні слова



Небезпека!

безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування



Небезпека!

небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом



Попередження!

небезпека легкого травмування



Обережно!

вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

1.2 Загальні вказівки з безпеки

1.2.1 Встановлення лише спеціалістом

Встановлення, огляд, технічне обслуговування та ремонт виробу, а також налаштування газової системи можуть здійснюватись лише спеціалістом.

1.2.2 Небезпека в результаті неправильного поводження

В результаті неправильного поводження можуть виникнути непередбачувані небезпечні ситуації.

- ▶ Ретельно ознайомтесь з цим посібником.
- ▶ При виконанні будь-яких дій з виробом дотримуйтесь загальних вказівок з безпеки та застережних вказівок.
- ▶ При роботі з виробом дотримуйтесь всіх діючих приписів.

1.2.3 Небезпека для життя в результаті витоку газу

При наявності запаху газу в будівлях:

- ▶ Не заходьте в приміщення із запахом газу.
- ▶ За можливості відкрийте навстіж вікна та двері, створивши протяг.
- ▶ Не користуйтеся відкритим вогнем (наприклад, запальничками, сірниками).
- ▶ Не паліть.
- ▶ Не використовуйте у будівлі електричні вимикачі, мережеві штекери, дзвінки, телефони та інші переговорні пристрої.
- ▶ Закрийте запірний пристрій лічильника газу або головний запірний пристрій.
- ▶ Якщо можливо, закрийте газовий запірний кран на виробі.
- ▶ Попередьте мешканців будинку про небезпеку, що виникла (криком і стуком).
- ▶ негайно покиньте будівлю і не дозволяйте іншим входити в неї.
- ▶ Повідомте міліцію та пожежну службу телефоном за межами будинку.
- ▶ Повідомте чергову частину підприємства газопостачання телефоном, що знаходиться за межами будівлі.

1.2.4 Небезпека для життя з-за забитих або не герметичних трактів відпрацьованих газів

До виходу відпрацьованих газів та отруєння ними призводять помилки під час встановлення, пошкодження, виконання неналежних дій з виробом, невідповідне місце встановлення і т. п.

- ▶ Не виконуйте жодних змін на будь-яких частинах системи випуску відпрацьованих газів.

При наявності запаху відпрацьованих газів у будівлях:

- ▶ Відкрийте всі двері і вікна, до яких ви маєте доступ і створіть протяг.
- ▶ Вимкніть виріб.
- ▶ Повідомте спеціалізоване підприємство.

1.2.5 Небезпека для життя через витік відпрацьованих газів

При роботі виробу з порожнім сифоном для конденсату відпрацьовані гази можуть виходити у повітря в приміщенні.

- ▶ Переконайтесь, що під час роботи виробу сифон для конденсату заповнений.

1.2.6 Небезпека для життя при експлуатації з демонтованим переднім облицюванням

При порушенні в виробі герметичності можливий витік відпрацьованих газів, що призведе до отруєння.

- ▶ Експлуатуйте виріб тільки з закритим переднім облицюванням.

1.2.7 Небезпека для життя, пов'язана з вибухонебезпечними та легкозаймистими речовинами

- ▶ Не використовуйте та не зберігайте вибухонебезпечні або легкозаймисті речовини (наприклад, бензин, папір, фарби і т.п.) у приміщенні, у якому встановлений виріб.

1.2.8 Небезпека для життя при відсутності захисних пристосувань

Відсутні захисні пристосування (наприклад, запобіжний клапан, розширювальний бак) можуть призвести до небезпечного для життя опарювання та до інших травм, наприклад, в результаті вибухів.

- ▶ Попросіть спеціаліста пояснити вам принцип роботи та місце розташування захисних пристосувань.

1.2.9 Небезпека опарювання гарячою питною водою

На точках відбору температура гарячої води може перевищувати 60°C, що становить собою небезпеку опарювання. Малі діти та люди похилого віку можуть отримати опіки також при менших температурах.

- ▶ Вибирайте температуру таким чином, щоб це не завдало нікому шкоди.

1.2.10 Вірогідність матеріальних збитків в результаті випадання вапняного осаду внаслідок занадто високої температури гарячої води

Умови: VUW

Для виробів з функцією приготування гарячої води небезпека випадання вапняного осаду виникає при жорсткості води понад 3,57 моль/м³.

- ▶ Встановіть температуру гарячої води на значення, не більше 50 °C.

1.2.11 Небезпека для життя в результаті виконання змін на виробі та його оточенні

Внаслідок зміни оточення виробу може виникнути небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

- ▶ В жодному випадку не вимикайте захисні пристосування.
- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів. Виконувати зміни на пломбованих деталях можуть лише офіційні спеціалісти.
- ▶ Не виконуйте жодних змін:
 - на виробі
 - на лініях подачі газу, приточного повітря, води та електричного струму
 - на всій системі випуску відпрацьованих газів
 - на всій системі відведення конденсату
 - на запобіжному клапані
 - на стічному трубопроводі
 - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

1.2.12 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.

- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручить спеціалісту спорожнити її.

1.2.13 Небезпека корозійного пошкодження через непридатне повітря для підтримки горіння та повітря приміщення

Аерозолі, розчинники, хлоровмісні миючі засоби, фарби, клеї, аміачні сполуки, пил і т. п. можуть призвести до виникнення корозії на виробі та системі підведення повітря та газовідводу.

- ▶ Постійно стежте, щоб повітря, що подається для підтримки горіння, не містило фтору, хлору, сірки, пилу і т. п.
- ▶ В місці встановлення не повинні зберігатись хімікати.

1.2.14 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту!

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ негайно доручить спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

1.3 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Цей виріб не призначений для експлуатації особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та психічними можливостями або особами, яким бракує досвіду та або знання щодо його використання. З метою безпеки вони повинні користуватися виробом лише під наглядом уповноваженої особи, або отримати інструктаж з користування виробом.

Слідкуйте, щоб діти не гралися з виробом.

Цей виріб призначений для використання у якості теплогенератора для замкнених

центральної систем опалення та приготування гарячої води.

До використання за призначенням належить:

- дотримання вимог посібників з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням.

Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Використання виробу на автомобілях, наприклад, пересувних будинках або житлових автомобілях, вважається використанням не за призначенням.

Не вважаються транспортними засобами одиниці, що стаціонарно встановлюються на тривалий період і не мають коліс (так зване стаціонарне встановлення).

1.4 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з параметрами, вказаними на паспортній табличці, основним вимогам діючих нормативів.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

1.5 Маркувальна табличка



Цей знак засвідчує наявність сертифікату відповідності, що діє на території України і підтверджує відповідність апарату вимогам нормативних документів України. Цей

1 Безпека

апарат має висновок Держгірпромнагляд, щодо відповідності вимогам нормативних документів, нормативно-правових актів з охорони праці та промислової безпеки, що діють в Україні.

2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

Цей посібник діє винятково для наступних опалювальних приладів, надалі - "виріб":

Типи та артикульні номери ecoTEC plus

| | |
|--------------------|------------|
| VU INT IV 166/5-5 | 0010015905 |
| VU INT IV 246/5-5 | 0010011745 |
| VU INT IV 306/5-5 | 0010015906 |
| VU INT IV 346/5-5 | 0010015907 |
| VU INT IV 386/5-5 | 0010015908 |
| VUW INT IV 246/5-5 | 0010015909 |
| VUW INT IV 306/5-5 | 0010015910 |
| VUW INT IV 346/5-5 | 0010015911 |

Артикульний номер виробу є складовою частиною серійного номера (→ сторінка 7).

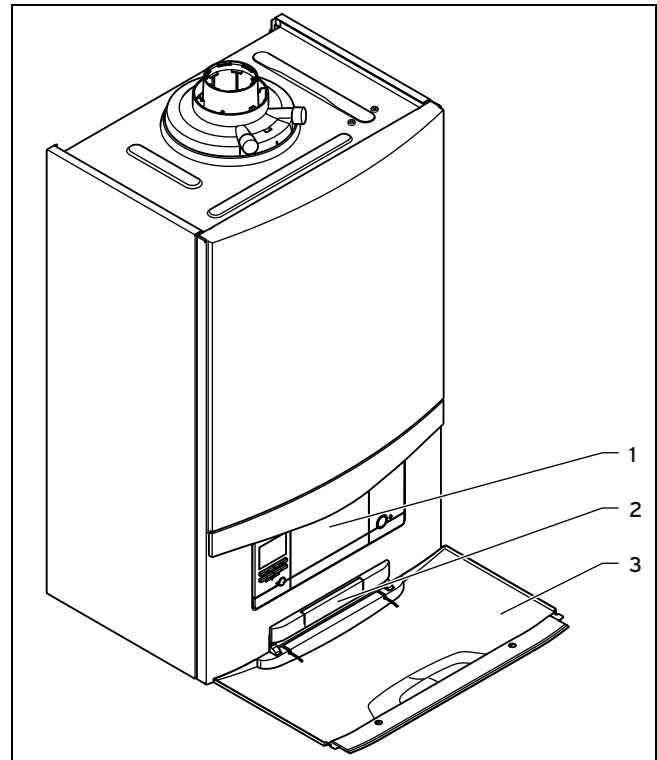
3 Опис виробу

3.1 Серійний номер

Артикульний номер складають 7 - 16 цифри серійного номера.

Серійний номер вказаний на табличці, вставленій в пластмасовий чохол за передньою відкидною кришкою на нижній стороні виробу, крім того, його можна відобразити на дисплеї, "Показати серійний та артикульний номер" (→ сторінка 14).

3.2 Конструкція виробу

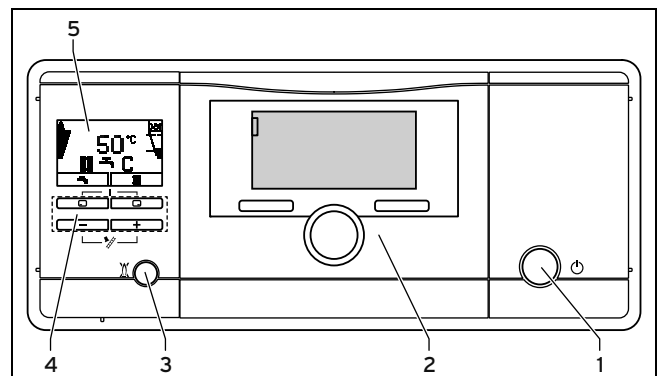


- 1 Елементи керування
- 2 Табличка з серійним номером на задній стороні
- 3 Передня відкидна кришка

3.3 Відкриття передньої відкидної кришки

1. Візьміться за потайні ручки передньої відкидної кришки.
2. Відкрийте передню відкидну кришку.

3.4 Огляд елементів керування



- 1 Кнопка вми-кання/вимикання
- 2 Вбудований регулятор (приналежність)
- 3 Кнопка скидання збою
- 4 Кнопки керування
- 5 Дисплей

Цифрова інформаційно-аналітична система (DIA), що складається з наступного:

- 3 Кнопка скидання збою
- 4 Кнопки керування
- 5 Дисплей

3 Опис виробу

3.5 Цифрова інформаційно-аналітична система (DIA)

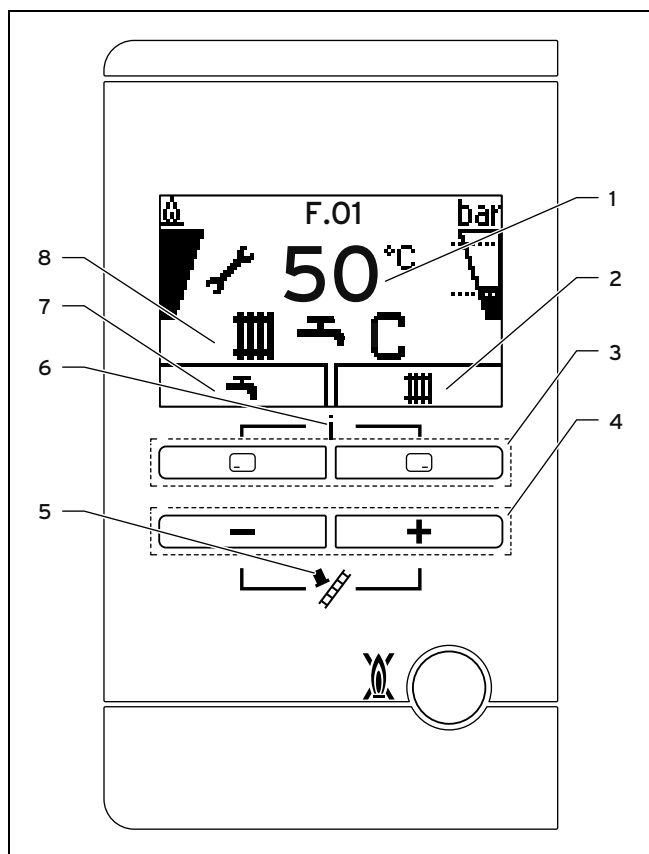
Виріб оснащено цифровою інформаційно-аналітичною системою (система DIA). Система надає інформацію про експлуатаційний стан виробу і допомагає усувати несправності.

Підсвітка дисплея вмикається, коли ви

- вмикаєте виріб або
- при ввімкненому виробі натискаєте кнопку системи DIA. При цьому натисканні кнопки жодні інші функції не активуються.

Якщо ви не натискаєте жодних кнопок, підсвітка погасне через одну хвилину.

3.5.1 Елементи керування системи DIA



- | | |
|---|--|
| 1 Поточна температура лінії подачі опалення, тиск заповнення опалювальної установки, режим роботи, код помилки або доповнювальна інформація | 4 Кнопка та |
| 2 Поточне призначення правої кнопки вибору | 5 Режим сажотруса (тільки для сажотруса!) |
| 3 Ліва та права кнопки вибору | 6 Доступ до меню для додаткової інформації |
| | 7 Поточне призначення лівої кнопки вибору |
| | 8 Активний експлуатаційний стан |

3.5.2 Відображувані символи

| Символ | Значення | Пояснення |
|--------|-------------------------|----------------|
| | Належна робота пальника | Пальник працює |



| Символ | Значення | Пояснення |
|--------|--|---|
| | Поточний ступінь модуляції пальника | |
| | Поточний тиск заповнення опалювальної установки Допустимий діапазон позначений пунктирними лініями. | <ul style="list-style-type: none"> – постійно горить: тиск заповнення в допустимому діапазоні. – блимає: тиск заповнення за межами допустимого діапазону. |
| | Режим опалення активний | <ul style="list-style-type: none"> – постійно горить: режим опалення у залежності від запиту тепла – блимає: пальник працює у режимі опалення |
| | Приготування гарячої води активне | <ul style="list-style-type: none"> – постійно горить: режим відбору води до того, як увімкнеться пальник – блимає: пальник працює у режимі відбору води |
| | Режим Комфорт активний (Тільки VUW) | <ul style="list-style-type: none"> – постійно горить: режим Комфорт активний – блимає: режим Комфорт активний, пальник працює |
| | Потрібне технічне обслуговування | Інформація до повідомлення про необхідність технічного обслуговування у "Live монітор". |
| | Літній режим активний Режим опалення вимкнений | |
| | Час блокування пальника активний | Для запобігання частому увімкненню та вимкненню (збільшує термін служби виробу). |
| | Помилка у виробі F.XX | З'являється замість основної індикації, або пояснювальна індикація у вигляді простого тексту. |

4 Керування

4.1 Концепція керування

Керування виробом можна здійснювати за допомогою кнопок вибору та кнопок + і -.

Обидві кнопки вибору мають так звану функцію програмованої клавіші, тобто, функція може змінюватись.

Якщо, наприклад в "Основна індикація" (→ сторінка 9) натиснути ліву кнопку вибору , то поточна функція змінюється з  (Температура гарячої води) на **Назад**.

За допомогою  :

- здійснюється безпосередній перехід до настройки температури гарячої води
- переривається зміна настроюваного значення або активування режиму роботи
- здійснюється перехід у меню на один рівень вище.

За допомогою  :

- здійснюється безпосередній перехід до настройок температури лінії подачі опалення, до значення тиску заповнення опалювальної установки та до активування режиму Комфорт
- підтверджується настроюване значення або активування режиму роботи
- здійснюється перехід у меню на один рівень нижче.


За допомогою  +  натиснутих одночасно:

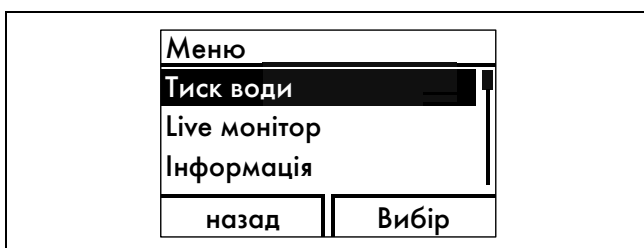
- здійснюється перехід у Меню (→ сторінка 14).

За допомогою  або  :

- здійснюється прокрутка пунктів у меню,
- збільшується або зменшується вибране настроюване значення.

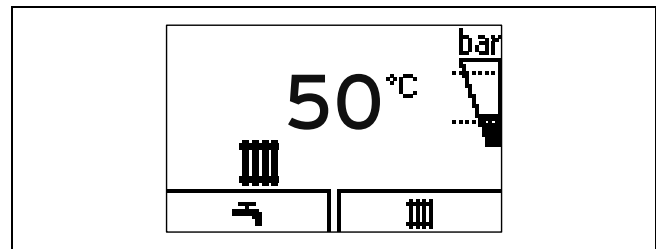
Настроювані значення завжди відображаються блимаючими символами.

Зміну значення потрібно завжди підтверджувати. Лише після цього нова настройка зберігається. За допомогою  можна в будь-який момент перервати процес. Якщо ви не натискаєте жодну кнопку понад 15 хвилин, дисплей повертається до основної індикації.



Виділений об'єкт відображається на дисплеї світлим шрифтом на темному фоні.


4.2 Основна індикація



На дисплеї відображається основна індикація з поточним станом виробу. При натисканні кнопки вибору дисплей відображає активовану функцію.

Доступність функцій до використання залежить від того, чи до виробу підключений регулятор.

Ви можете повернутись до основної індикації наступним чином:

- натиснути  і вийти з рівнів вибору
- не натискати жодну кнопку понад 15 хвилин.

При виникненні повідомлення про помилку основна індикація переходить до повідомлення про помилку.

4.3 Рівні керування

Виріб має два рівні керування.

Рівень керування для користувача відображає важливу інформацію і надає можливості настройки, що не потребують жодних попередніх професійних знань.

Використання рівня керування для спеціаліста дозволяється тільки за наявності професійних знань, тому він захищений кодом. Спеціаліст може настроювати тут характерні для установки параметри.

4.3.1 Конструкція меню



- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Смуга прокрутки (відображається лише за наявності кількості пунктів списку, що перевищує одночасну місткість дисплею) | 2 | Поточне призначення правої та лівої кнопки вибору (функція програмованої клавіші) |
| 3 | Пункти списку рівня вибору | 4 | Назва рівня вибору |

Меню розділяються на рівні вибору.



Вказівка

Наведений шлях на початку опису глави показує, як можна перейти до цієї функції, наприклад, **Меню** → **Інформація** → **Контактні данні**.

5 Експлуатація

Огляд структури меню знаходиться у додатку до цього посібника з експлуатації (→ сторінка 17).

5 Експлуатація

5.1 Вимоги до місця встановлення

5.1.1 Шафоподібна обшивка

Шафоподібна обшивка виробу підпадає під дію спеціальних виконавчих постанов.

Якщо вам потрібна шафоподібна обшивка для виробу, зверніться до спеціалізованого підприємства. У жодному разі не виготовляйте обшивку виробу самовільно.

5.2 Введення виробу в експлуатацію

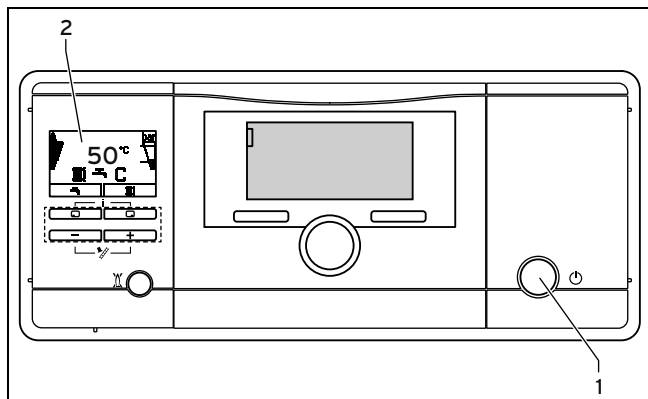
5.2.1 Відкривання запірних пристосувань

1. Попросіть спеціаліста, що встановив виріб, пояснити вам розташування запірних пристосувань та порядок поводження з ними.
2. Відкрийте до упору запірний газовий кран.
3. Якщо на лінії подачі та на зворотній лінії опалювальної установки встановлені крани технічного обслуговування, перевірте, щоб вони були відкриті.

Умови: VUV

- ▶ Відкрийте запірний клапан холодної води. Для перевірки можна відкрити кран гарячої води і подивитись, чи потече з нього вода.

5.2.2 Увімкнення виробу



- ▶ Натисніть кнопку вмикання/вимикання (1).
 - ◀ Коли виріб увімкнений, на дисплеї (2) відображається "Основна індикація" (→ сторінка 9).

5.2.3 Перевірка тиску заповнення опалювальної установки



Вказівка

Щоб уникнути експлуатації установки з недостатньою кількістю води і таким шляхом запобігти викликаним цим ушкодженням, ваш вибір оснащений датчиком тиску та цифровим показником тиску.


Для забезпечення бездоганної експлуатації опалювальної установки тиск заповнення холодної опалювальної установки повинен знаходитись в межах від 0,1 МПа до 0,2 МПа (від 1,0 бар та 2,0 бар), або між обома пунктирними лініями гістограми.

Якщо опалювальна установка обслуговує кілька поверхів, може знадобитись більш високий тиск заповнення опалювальної установки. Запитайте з цього приводу спеціаліста.

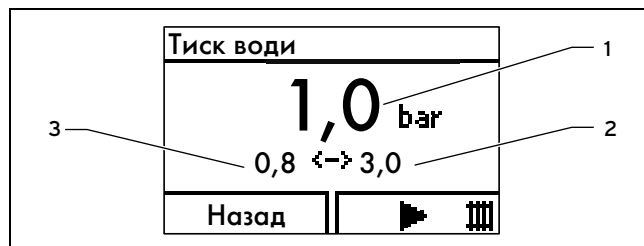


Вказівка


При виході за нижню межу значення 0,08 МПа (0,8 бар) на дисплеї блимає права гістограма та значення поточного тиску заповнення.

Крім того, приблизно через одну хвилину відображається символ .

Якщо тиск заповнення опалювальної установки падає нижче 0,05 МПа (0,5 бар), виріб вимикається. На дисплеї по чергово відображається повідомлення про помилку F.22 і поточний тиск заповнення.



- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1 Поточний тиск заповнення | 3 Мінімальний тиск заповнення |
| 2 Максимальний тиск заповнення | |

1. Натисніть двічі 
 - ◀ На дисплеї з'являються значення поточного тиску заповнення (1), а також - мінімального (3) та максимального (2) тиску заповнення.
2. Якщо тиск заповнення занадто низький, долийте воду.
 - ◀ Після заповнення достатньої кількості води індикація сама гасне через 20 секунд.
3. Якщо падіння тиску трапляється часто, доручіть вивести причину втрати води системи опалення. Повідомте про це спеціаліста.

5.2.4 Заповнення опалювальної установки



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків з-за води системи опалення з високим вмістом вапна, або забрудненої сильно корозійними речовинами або хімікатами!

Непридатна вода системи опалення пошкоджує ущільнення та мембрани, забиває вузли виробу і опалювальної установки, через які протікає.

- ▶ Заповнюйте опалювальну установку тільки підходящою водою системи опалення.
- ▶ При виникненні сумнівів зверніться до спеціаліста.

1. Запитайте спеціаліста, де знаходиться наповнювальний кран.
2. Відкрийте всі крани радіаторів опалення (термостатичні клапани) опалювальної установки.

Умови: Актуально для: VU

- ▶ З'єднайте наповнювальний кран з лінією подачі води системи опалення, згідно з інструкціями спеціаліста.
- ▶ Відкрийте лінію подачі води системи опалення.
- ▶ Повільно відкрийте наповнювальний кран.
- ▶ Наповнюйте воду до того часу, поки не буде досягнуто необхідного тиску заповнення.
- ▶ Перекрийте лінію подачі води системи опалення.

Умови: Актуально для: VUV

- ▶ Повільно відкрийте наповнювальний кран в нижній частині виробу.
 - ▶ Наповнюйте воду до того часу, поки не буде досягнуто необхідного тиску заповнення.
 - ▶ Перекрийте наповнювальний кран.
3. Видаліть повітря з усіх радіаторів опалення.
 4. На завершення перевірте на дисплеї тиск заповнення.
 5. За необхідності додайте води.
 6. Перекрийте наповнювальний кран.
 7. Поверніться до "Основна індикація" (→ сторінка 9).

5.3 Настроювання температури лінії подачі опалення





5.3.1 Настроювання температури лінії подачі опалення (без підключеного регулятора)



Вказівка

Якщо до виробу не підключений зовнішній або внутрішній регулятор, настройте температуру лінії подачі опалення згідно з наступним описом.



1. Натисніть  ().
 - ◀ На дисплеї з'являється задане значення температури лінії подачі опалення.
2. Змініть температуру лінії подачі опалення за допомогою  або .
3. Підтвердіть зміну за допомогою (Ok).



Вказівка

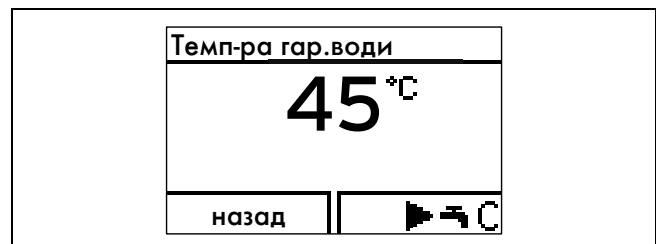
Можливо, спеціаліст підібрав максимально можливу температуру.





5.3.2 Настроювання температури лінії подачі опалення (з підключеним регулятором)

- ▶ Якщо виріб оснащений залежним від погодних умов регулятором або регулятором температури приміщення, настройте на виробі максимальну температуру лінії подачі опалення, див. "Настроювання температури лінії подачі опалення (без підключеного регулятора)" (→ сторінка 11).
 - ◀ Фактична температура лінії подачі опалення настраюється регулятором автоматично.

5.4 Настроювання приготування гарячої води

5.4.1 Настроювання температури гарячої води



1. Настроїти  ().
 - ◀ На дисплей блимаючими символами виводиться настроєна задана температура гарячої води.
2. Змініть температуру гарячої води за допомогою  або .
3. Підтвердіть зміну за допомогою (Ok).



Вказівка

Якщо підключений регулятор, на якому можна настроювати температуру гарячої води, настройте температуру гарячої води на опалювальному приладі на максимально можливу температуру. Бажана температура **гаряча вода** задається на регуляторі.

5.4.2 Увімкнення і вимкнення режиму Комфорт

Дійсно для: VUW



Вказівка

Режим Комфорт дозволяє зразу використовувати гарячу воду бажаної температури, без необхідності очікування часу прогрівання.



1. Натисніть ().
2. Натисніть ().
- ◁ На дисплеї блимаючими символами відображається **Комфорт ввімк** або **Комфорт вимк**.
3. Активуйте або деактивуйте режим Комфорт за допомогою або .
4. Підтвердіть зміну за допомогою (Ок).
 - ◁ Якщо ви активували режим Комфорт, то в основній індикації з'являється символ "C". Якщо ви деактивували режим Комфорт, то символ "C" в основній індикації гасне.

5.4.3 Активування шарового накопичувача

Дійсно для: VCW з накопичувачем гарячої води actoSTOR

Щоб активувати додатково підключений шаровий накопичувач **actoSTOR**, необхідно увімкнути завантаження накопичувача на вашому виробі.

- ▶ Для цього активуйте режим Комфорт (режим Комфорт (→ сторінка 12)).
 - ◁ На дисплеї з'являється символ "C".
- ▶ Налаштуйте температуру гарячої води.

Умови: Завантаження накопичувача увімкнене

- Температура гарячої води: 50 ... 65 °C



Небезпека!

Небезпека ошпарювання!

У виробках передбачена можливість автоматичного виконання функції термічної дезінфекції: якщо температура в шаровому накопичувачі падає на 24 години нижче 50°C, відбувається однократний підігрів накопичувача до 70°C.

- ▶ Майте на увазі, що під час відбору вода може бути дуже гарячою.

- ▶ Якщо потрібно вимкнути функцію "термічна дезінфекція", зверніться до спеціаліста.

- ▶ Якщо потрібно вимкнути завантаження накопичувача, деактивуйте режим Комфорт, "Увімкнення і вимкнення режиму Комфорт (→ сторінка 12)".

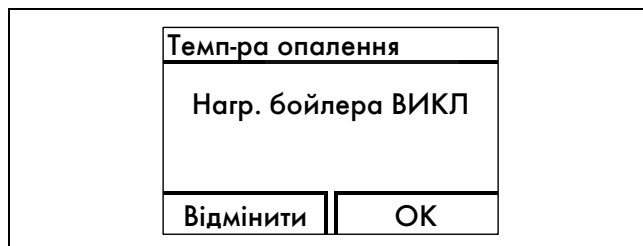
Умови: Завантаження накопичувача вимкнене

- Температура гарячої води: 35 ... 65 °C
- ◁ Накопичувач не підтримує температуру. При відборі води виріб вмикається і працює в цьому випадку як проточний нагрівач води.

5.5 Вимкнення функцій виробу

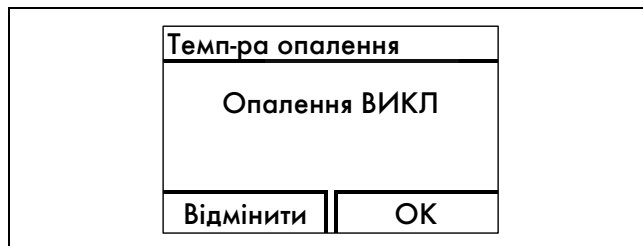
5.5.1 Вимкнення приготування гарячої води

Дійсно для: VC з накопичувачем



1. Щоб вимкнути завантаження накопичувача і залишити працювати режим опалення, натисніть ().
- ◁ На дисплеї блимаючими символами виводиться настроєна температура гарячої води.
2. Встановіть температуру гарячої води за допомогою на **Наповн. накоп. ВІМК**.
3. Підтвердіть зміну за допомогою ОК.
 - ◁ Завантаження накопичувача вимкнене. Активним залишається тільки функція захисту від замерзання накопичувача.

5.5.2 Вимкнення режиму опалення (літній режим)



1. Щоб вимкнути на літо режим опалення, залишивши працювати приготування гарячої води, натисніть ().
- ◁ На дисплеї з'являється значення температури лінії подачі опалення.
2. Встановіть температуру лінії подачі опалення за допомогою на **Опалення ВІКЛ**.
3. Підтвердіть зміну за допомогою (Ок).
 - ◁ Режим опалення вимкнений. На дисплеї з'являється символ .

5.5.3 Тимчасове виведення виробу з експлуатації



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!

Пристосування захисту від морозу та контрольні пристосування активні лише тоді, коли виріб не відімкнений від електричної мережі, увімкнений кнопкою вмикання/вимикання і запірний газовий кран відкритий.

- ▶ Виконуйте тимчасове виведення виробу з експлуатації лише тоді, коли не очікується морозу.

- ▶ Щоб вимкнути виріб, натисніть кнопку вмикання/вимикання.

◀ Коли виріб вимкнений, дисплей гасне.

При виведенні з експлуатації на тривалий період часу (наприклад, відпустка) додатково необхідно перекрити запірний газовий кран та, для комбінованих виробів (VUW, VUI) - запірний кран холодної води.

5.6 Захист опалювальної установки від морозу

5.6.1 Функція захисту від замерзання



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!

Функція захисту від замерзання не забезпечує протікання води через всю опалювальну установку, що може призвести до замерзання і пошкодження частин установки.

- ▶ Переконайтесь, що в період морозів опалювальна установка продовжує працювати і достатньо обігріває приміщення навіть під час вашої відсутності.



Вказівка

Щоб пристосування для захисту від замерзання залишались активними, ваш виріб потрібно вмикати і вимикати за допомогою регулятора, якщо регулятор встановлений.


Якщо температура лінії подачі опалення при ввімкненій кнопці вмикання/вимикання падає нижче 5°C, виріб вмикається і нагріває циркулюючу воду в контурах опалення та приготування гарячої води (за наявності) приблизно до 30°C.

5.6.2 Спорожнення опалювальної установки

Інший можливий шлях захисту від замерзання на дуже тривалий період часу полягає у спорожненні опалювальної установки та виробу.

- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.

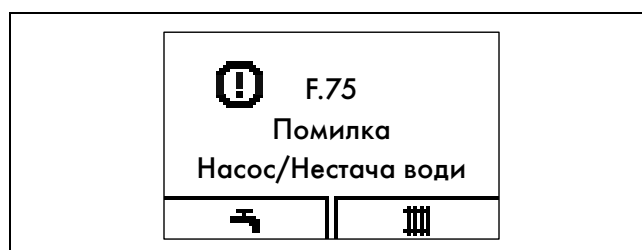
5.7 Зчитування повідомлень про необхідність технічного обслуговування

Якщо на дисплеї відображається символ , це вказує на необхідність технічного обслуговування виробу.

- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.
 - ◀ Виріб не знаходиться в режимі помилки, а продовжує працювати.
- ▶ Якщо одночасно з цим блимаючими символами відображається тиск води, долийте за необхідності воду.
- ▶ Щоб зчитати додаткову інформацію щодо причини необхідності технічного обслуговування, викличте "Live монітор" (→ сторінка 14).

6 Усунення несправностей

6.1 Зчитування повідомлень про помилку



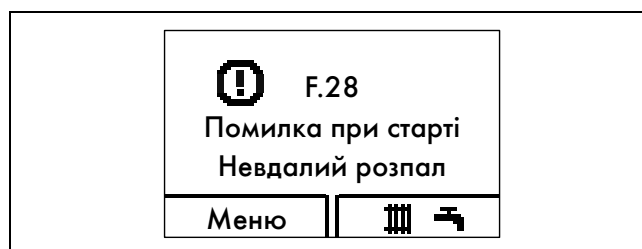
Повідомлення про помилку мають пріоритет перед всіма іншими індикаціями і виводяться на дисплей замість основної індикації, при одночасному виникненні кількох помилок - по чергово, на дві секунди кожна.

- ▶ Якщо ваш виріб виводить повідомлення про помилку, зверніться до спеціаліста.
- ▶ Для отримання більш детальної інформації про стан виробу, викличте "Live монітор" (→ сторінка 14).

6.2 Виявлення та усунення несправностей

- ▶ Якщо під час експлуатації вашого виробу виникли проблеми, ви можете самостійно перевірити деякі пункти за допомогою таблиці, що міститься у додатку. Виявлення та усунення несправностей (→ сторінка 18)
- ▶ Якщо після перевірки за таблицею виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста, щоб той усунув проблему.

6.3 Усунути збій розпалювання



Якщо після п'яти спроб розпалювання палик не загорівся, виріб не запускається і переходить в режим несправності. Про це свідчить індикація на дисплеї коду помилки F.28 або F.29.

Після ручного усунення несправності виробу він розпалюється автоматично.

7 Додаткові функції

- ▶ Переконайтесь, що запірний газовий кран відкритий.
- ▶ Щоб усунути несправність виробу, натисніть кнопку скидання збою.
- ▶ Якщо не вдалося усунути збій розпалювання за три спроби усунення збою, зверніться до спеціаліста.

7 Додаткові функції

7.1 Функції в меню

7.1.1 Тиск заповнення опалювальної установки

Меню → Тиск води

Ви можете відобразити точне значення тиску заповнення, а також - мінімальний або максимальний допустимий тиск заповнення.

7.1.2 Live монітор (коди стану)

Меню → Live монітор

За допомогою Live монітор можна викликати індикацію стану виробу.

| Код стану | Значення |
|-----------|--|
| | Індикація в режимі опалення |
| S.00 | Опалення, потреба тепла відсутня |
| S.02 | Режим опалення, випередження запуску насоса |
| S.03 | Режим опалення, розпалювання |
| S.04 | Режим опалення, пальник працює |
| S.06 | Режим опалення, вибіг вентилятора |
| S.07 | Режим опалення, вибіг насоса |
| S.08 | Залишок часу блокування опалення, хх хв |
| | Індикація в режимі ГВП |
| S.10 | Запит гарячої води від датчика крильчатки |
| S.14 | Режим ГВП, пальник працює |
| | Індикація в режимі Комфорт (VUW та VUI) або в режимі роботи накопичувача (VU) |
| S.20 | Запит гарячої води |
| S.22 | Режим ГВП, випередження запуску насоса |
| S.24 | Режим ГВП, пальник працює |
| | Особливі випадки |
| S.31 | Відсутність потреби тепла в літньому режимі |
| S.34 | Режим опалення, захист від замерзання |
| S.40 | Режим підтримки комфорту активний |

7.1.3 Контактні дані спеціаліста

Меню → Інформація → Контактні данні

Тут ви можете переглянути телефонний номер спеціаліста, якщо він ввів його під час встановлення.

7.1.4 Серійний та артикульний номер

Меню → Інформація → Серійний номер

Тут ви можете переглянути серійний номер виробу.

Артикульний номер вказаний у другому рядку.

7.1.5 Настройка контрастності дисплея

Меню → Інформація → Контраст дисплея

Тут можна настроїти контраст, щоб інформацію на дисплеї було добре видно.

7.1.6 Перезап. блокув. пальн. (скидання часу блокування пальника)

Меню → Скид. часу блок.

Спеціаліст використовує цю функцію при виконанні технічного обслуговування.

7.1.7 Виклик рівня спеціаліста



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків в результаті неналежного поводження!

Неправильні настройки на рівні спеціаліста можуть призвести до пошкоджень опалювальної установки.

- ▶ Використовуйте доступ до рівня спеціаліста лише тоді, якщо ви є спеціалістом.

7.2 Настроювання мови

Якщо ви бажаєте настроїти іншу мову:

- ▶ Натисніть і утримуйте та одночасно.
- ▶ Натисніть **додатково** кнопку скидання збою на короткий час.
- ▶ **Утримуйте** та натиснутими, поки на дисплеї не відобразиться діалог настроювання мови.
- ▶ Виберіть потрібну мову за допомогою або .
- ▶ Підтвердіть за допомогою (OK).
- ▶ Вибравши потрібну мову, знову підтвердіть за допомогою (OK).



Вказівка

Якщо ви необережно вибрали незрозумілу мову, ви можете повторити описані вище дії. Перелистуйте список за допомогою або , поки не з'явиться потрібна мова.

8 Догляд і технічне обслуговування

8.1 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом.

8.2 Догляд виробу



Обережно!

Вірогідність матеріальних збитків внаслідок використання непридатних засобів для чищення!

- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.

8.3 Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки

Забезпечте постійну прохідність стічної труби конденсату та стічної лійки.

- ▶ Регулярно перевіряйте стічну трубу конденсату та стічну лійку на предмет недоліків, особливо - на засмічення.

В стічній трубі конденсату та стічній лійці не повинно бути видно або відчуватись будь-яких перешкод.

- ▶ При виявленні недоліків доручіть їх усунення спеціалісту.

9 Виведення з експлуатації

9.1 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Доручіть спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

10 Вторинна переробка та утилізація

- ▶ Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.



Якщо виріб або елементи живлення, що знаходяться в ньому, позначені цим знаком, це означає, що вони містять шкідливі для здоров'я та навколишнього середовища речовини.

- ▶ У цьому разі утилізація виробу та елементів живлення, що, можливо, знаходяться в ньому, разом з побутовими відходами заборонена.
- ▶ Замість цього здайте виріб і, за наявності, елементи живлення до збірного пункту елементів живлення, електричних та електронних виробів.

11 Гарантія та сервісна служба

11.1 Гарантія

1. Гарантія надається на наведені в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.
2. Термін гарантії заводу виробника:
 - 12 місяців від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більше 18 місяців від дня покупки товару;
 - за умови підписання сервісного договору між користувачем та сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії
 - 24 місяця від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більш 30 місяців від дня покупки товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов
 - а) устаткування придбане у офіційних постачальників Vaillant у країні, де буде здійснюватися його установка;
 - б) введення в експлуатацію і обслуговування устаткування здійснюється уповноваженими Vaillant організаціями, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.);
 - в) були дотримані всі приписи, наведені в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.
3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених чинним законодавством тої місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.).
4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного строку вузли, агрегати і запасні частини становить 6 місяців. У результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб у цілому не поновлюється.
5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.
6. Вузли і агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.
7. Обов'язковим є застосування оригінальних приладь (труби для підведення повітря і/або відводу продуктів згоряння, регулятори, і т.д.), запасних частин;
8. Претензії щодо виконання гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:
 - а) зроблені самостійно, або не уповноваженими особами, зміни в устаткуванні, підключенні газу, притоку повітря, води й електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні встановлення устаткування;
 - б) устаткування було ушкоджено при транспортуванні або неналежному зберіганні;
 - в) при недотриманні інструкцій з правил монтажу, і експлуатації устаткування;
 - г) робота здійснюється при тиску води понад 10 бар (для водонагрівачів);

11 Гарантія та сервісна служба

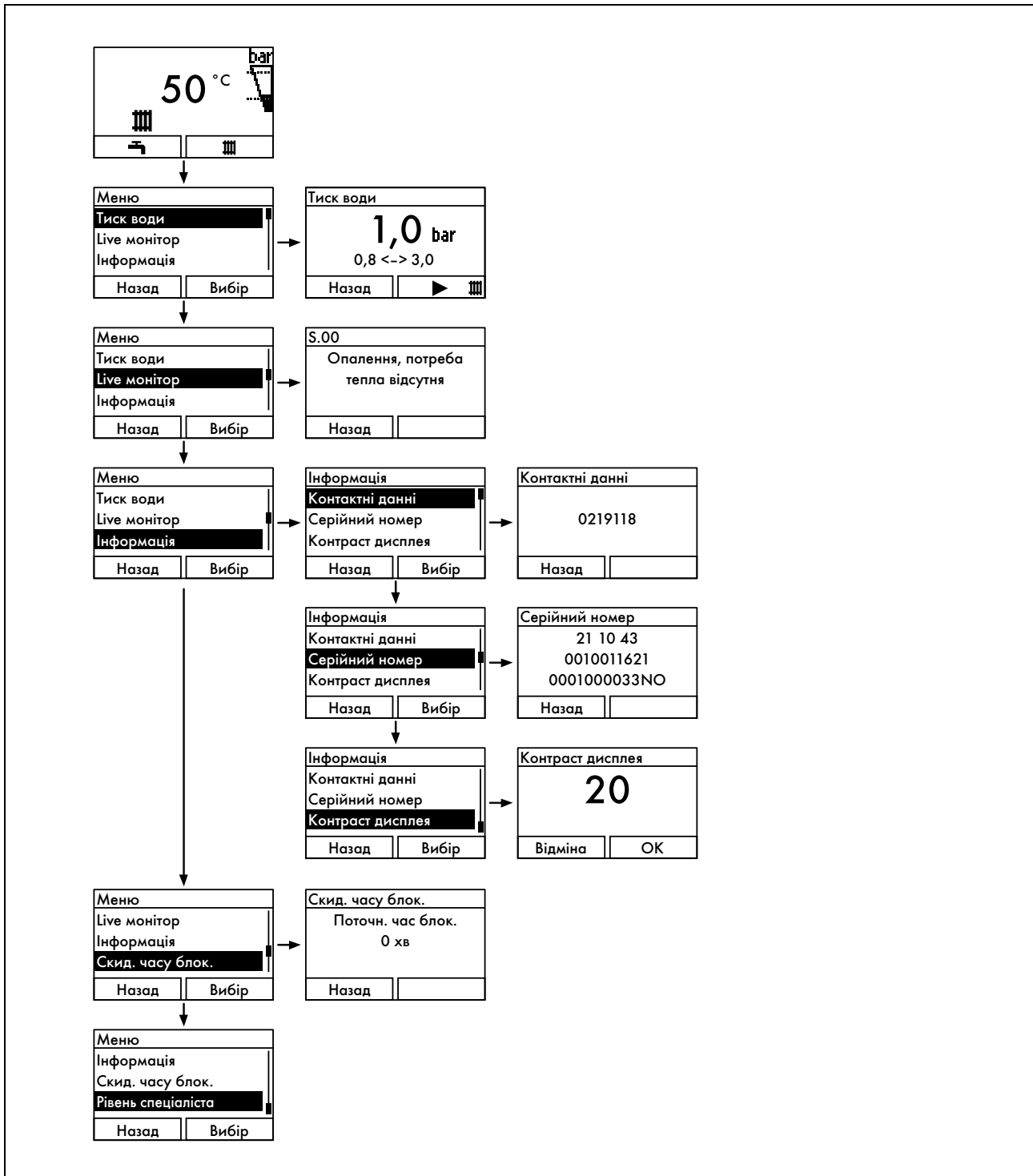
- д) не з нового рядка параметри напруги електромережі не відповідають місцевим нормам;
 - е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;
 - ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;
 - з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.
9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо недовідки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

11.2 Сервісна служба

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні
800 50 18 05

Додаток

A Огляд структури меню



В Виявлення та усунення несправностей

| Проблема | Можлива причина | Заходи з усунення |
|--|--|---|
| Гаряча вода відсутня, опалення залишається холодним; виріб не запускається | Перекрытий запірний газовий кран будівлі | Відкрити запірний газовий кран будівлі |
| | Вимкнене електропостачання будівлі | Увімкнути електропостачання будівлі |
| | Вимкнена кнопка вмикання/вимикання на виробі | Увімкнути кнопку вмикання/вимикання на виробі |
| | Настроєна надто низька температура лінії подачі опалення або в настройці "Опалення ВИКЛ" та/або температури гарячої води | Настроїти температуру лінії подачі опалення та/або температуру гарячої води на бажану температуру |
| | Тиск заповнення опалювальної установки недостатній | Долити воду в опалювальну установку |
| | Повітря в опалювальній установці | Видалення повітря з радіаторів опалення При повторному виникненні проблеми: сповістити спеціаліста |
| | Збій при розпалюванні | Натиснути кнопку скидання збою При повторному виникненні проблеми: сповістити спеціаліста |
| Режим ГВП працює нормально; опалення не вмикається | відсутня потреба тепла з боку регулятора | Перевірити, за необхідності виправити часову програму на регуляторі Перевірити температури приміщення і, за необхідності, виправити задану температуру приміщення ("Посібник з експлуатації регулятора") |

С Короткий посібник з експлуатації

Вимкнення режиму опалення (літній режим)

| | | | |
|---|--------------------------------------|--|--|
| | Темп-ра под. лінії 50 °C Назад | Темп-ра под. лінії Опалення ВИМК Відміна | |
| > | > до вимкнення опалення | > Підтвердити (Ок) | |

Настройка температури опалення (увімкнути режим опалення)

| | | | |
|---|--------------------------------------|--|----|
| | Темп-ра под. лінії 50 °C Назад | Темп-ра под. лінії 48 °C Відміна | Ок |
| > | > до вибору температури | > Підтвердити (Ок) | |

Настройка температури гарячої води

| | | | |
|---|------------------------------|--------------------------------|----|
| | Темп-ра ГВ 45 °C Назад | Темп-ра ГВ 48 °C Відміна | Ок |
| > | > до вибору температури | > Підтвердити (Ок) | |

Увімкнення/вимкнення режиму Комфорт

| | | | | |
|---|------------------------------|--|---|----|
| | Темп-ра ГВ 45 °C Назад | Режим "Комфорт" Комфорт ВИМК Назад | Режим "Комфорт" Комфорт ВВИМК Відміна | Ок |
| > | > до режиму Комфорт | > до увімкнення/вимкнення | > Підтвердити (Ок) | |

Предметний покажчик

| | | | |
|--|-------|--|----------|
| L | | Повідомлення про помилку..... | 13 |
| Live монітор..... | 14 | Повітря для підтримки горіння..... | 5 |
| A | | Приготування гарячої води | |
| Артикульний номер..... | 7, 14 | Вимкнути | 12 |
| B | | P | |
| Виведення з експлуатації | | Регулятор | 11 |
| остаточне..... | 15 | Режим Комфорт | 12 |
| тимчасове | 13 | Режим опалення (комбінований виріб) | |
| Вимкнути..... | 13 | вимкнути | 12 |
| Виріб | | Ремонт | 3, 5 |
| Вимкнути..... | 13 | Рівень управління | |
| остаточне виведення з експлуатації | 15 | Користувач..... | 9 |
| увімкнути..... | 10 | Спеціаліст | 9 |
| усунути несправність | 13 | C | |
| Встановлення..... | 3 | Серійний номер..... | 7, 14 |
| D | | Символи | 8 |
| Демонтоване переднє облицювання | 4 | Система DIA..... | 8 |
| Дисплей | 7–8 | Стан приладу | 14 |
| Відображені символи | 8 | T | |
| Основна індикація | 9 | Температура гарячої води | |
| Догляд..... | 15 | настроїти..... | 11 |
| Документація..... | 7 | Небезпека ошпарювання..... | 4 |
| E | | Температура лінії подачі опалення..... | 13 |
| Елементи керування..... | 7–8 | настроїти (без регулятора)..... | 11 |
| З | | настроїти (з підключеним регулятором)..... | 11 |
| Завантаження накопичувача | 12 | Технічне обслуговування | 3, 5, 14 |
| Запах відпрацьованих газів | 3–4 | Тиск заповнення | |
| Запах газу..... | 3 | Цифрова індикація | 14 |
| Запірні пристосування | 13 | Тиск заповнення опалювальної установки | |
| Збій розпалювання | 13 | показати | 10 |
| K | | Тиск установки | 10 |
| Коди стану | 14 | У | |
| Контактні дані спеціаліста | 14 | Усунення несправностей..... | 13 |
| Корозія..... | 5 | Ф | |
| L | | Функція захисту від замерзання | 13 |
| Легіонели..... | 12 | Ч | |
| Літній режим..... | 12 | Час блокування пальника | 14 |
| M | | Ш | |
| Маркування CE | 5 | Шаровий накопичувач | |
| Меню | | активувати | 12 |
| Конструкція | 9 | | |
| Місце встановлення..... | 4 | | |
| Мороз..... | 4 | | |
| Захист опалювальної установки від морозу | 13 | | |
| H | | | |
| Настройка контрастності дисплея | 14 | | |
| Настроювання мови | 14 | | |
| Недостатньо води..... | 10 | | |
| O | | | |
| Огляд | 3 | | |
| Опалювальна установка | | | |
| Відображення тиску заповнення..... | 10 | | |
| заповнення | 11 | | |
| спорожнення..... | 13 | | |
| Основна індикація..... | 9 | | |
| P | | | |
| Передня відкидна кришка | 7 | | |
| Повідомлення про необхідність технічного обслуговування..... | 13 | | |

0020152402_01 ■ 12.11.2013

ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Старонаводницька 6-б ■ 01015 м. Київ

Тел. 44 220 08 30 ■ Факс. 44 220 08 35

Гаряча лінія 800 50 18 05

info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua

© Ці посібники або їх частини захищені законом про авторські права і можуть тиражуватись або розповсюджуватись тільки з письмового дозволу виробника.